

**FRASA VERBAL DALAM TEKS TERJEMAHAN
HIKAYAT WAYANG ARJUNA**



*Mencerdaskan &
Memartabatkan Bangsa*

Syahla Aulia Firdauz

1210620004

Skripsi yang Diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk Memenuhi Salah

Satu Persyaratan dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra

**PROGRAM STUDI SASTRA INDONESIA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2024**

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Syahla Aulia Firdauz
No. Registrasi : 1210620004
Program Studi : Sastra Indonesia
Fakultas : Fakultas Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Frasa Verbal dalam Teks Terjemahan Hikayat Wayang Arjuna

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra di Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Dr. Miftahulkhairah Anwar, M.Hum
NIP. 197811222006042001

Penguji 1



Drs. Krisanjaya, M.Hum
NIP. 196807131992031001

Pembimbing II



Aulia Rahmawati, M.Hum
NIP. 198009142008012013

Penguji II



Sigit Widiatmoko, M.Hum
NIP. 198904062019031013

Ketua Penguji



Dr. Miftahulkhairah Anwar, M.Hum
NIP. 197811222006042001

Jakarta, 31 Juli 2024

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni




Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 19680529 199203 2001

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Syahla Aulia Firdauz

No. Registrasi : 1210620004

Program Studi : Sastra Indonesia

Fakultas : Fakultas Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Frasa Verbal dalam Teks Terjemahan Hikayat Wayang Arjuna

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari hasil karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindak plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 31 Juli 2024



(Syahla Aulia Firdauz)
No. Reg. 1210620004



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Syahla Aulia Firdauz
NIM : 1210620004
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Sastra Indonesia
Alamat email : syahlafrdz@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Frasa Verbal dalam Teks Terjemahan Hikayat Wayang Arjuna

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 31 Juli 2024

Penulis

(Syahla Aulia Firdauz)
No. Reg. 1210620004

LEMBAR PERSEMBAHAN

Skripsi ini saya persembahkan untuk semua orang, khususnya keluarga saya, yang sudah memberikan dukungan serta doa agar saya mampu menyelesaikan studi di perguruan tinggi dengan tepat waktu.

“Tidak perlu merasa tertinggal dari orang lain, lebih baik fokus pada kemajuan dan perkembangan diri sendiri. Meskipun sedikit dan perlahan, tetapi itu tetap sebuah perubahan kecil yang bermanfaat nantinya.”



ABSTRAK

Perkembangan zaman memengaruhi varian bahasa dan sastra yang digunakan, baik secara lisan maupun tulis. Kurangnya minat generasi muda, khususnya pada zaman modern, terhadap kesusastraan, seperti sastra lama karena lebih tertarik dengan media sosial yang menampilkan audio visual. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan hubungan fungsional antarunsur penggunaan frasa verbal dan makna gramatikal dalam Hikayat Wayang Arjuna yang sudah ditransliterasikan ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif dengan teknik analisis isi. Penelitian ini dilaksanakan dari Februari sampai dengan Mei dan tidak terikat tempat. Objek penelitian yang dikaji ialah naskah terjemahan Hikayat Wayang Arjuna. Instrumen penelitian ini adalah peneliti sendiri yang dibantu dengan tabel analisis konstruksi. Teknik pengumpulan data yang digunakan ialah teknik studi dokumenter dengan teknik baca - catat. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 162 frasa verbal. Dari penelitian ini, ditemukan pola yang paling banyak ditemukan adalah Adv+V, yaitu sebanyak 130 data. Lalu, pola V+Adv sebanyak 21 data, V+N sebanyak 10 data, dan V+Adj. sebanyak 1 data. Penelitian ini juga meneliti makna gramatikal dari frasa tersebut sehingga dihasilkan data; keinginan sebanyak 36 data, ingkar sebanyak 37 data, keselesaan sebanyak 26 data, waktu sebanyak 14 data, berulang sebanyak 14 data, keadaan sebanyak 13 data, alat sebanyak 10 data, ikut serta sebanyak 7 data, kuantitas sebanyak 2 data, keharusan sebanyak 2 data, pembatasan sebanyak 2 data, dan sifat sebanyak 1 data. Adapun penggunaan kata yang belum sesuai dengan kaidah kebahasaan saat ini dan kata yang terpengaruh oleh bahasa daerah, yaitu Jawa dan Sunda.

Kata kunci: *frasa verbal, hubungan fungsional antarunsur dalam frasa verbal, Hikayat Wayang Arjuna*

ABSTRACT

The development of the times affects the variants of language and literature used, both orally and in writing. The lack of interest of the younger generation, especially in modern times, in literature, such as old literature because they are more interested in social media that displays audio visuals. This study aims to find out and describe the functional relationship between the elements of the use of verbal phrases and grammatical meanings in Hikayat Wayang Arjuna which has been transliterated into Indonesian. This research uses qualitative descriptive research methods with content analysis techniques. This study was conducted from February to May and was not place-bound. The object of research studied was the translation manuscript of Hikayat Wayang Arjuna. This research instrument is the researcher himself who is assisted with a construction analysis table. The data collection technique used is a documentary study technique with reading-recording techniques. The results showed that there were 162 verbal phrases. From this study, it was found that the most common pattern found was Adv + V, which was as many as 130 data. Then, the pattern V+Adv as many as 21 data, V+N as much as 10 data, and V+Adj. as much as 1 data. This study also examined the grammatical meaning of the phrase so that data was generated; desire as many as 36 data, denial as many as 37 data, completion as many as 26 data, time as many as 14 data, repeating as many as 14 data, state as many as 13 data, tools as many as 10 data, participating in 7 data, quantity as much as 2 data, necessity as much as 2 data, limitation as much as 2 data, and nature as much as 1 data. The use of words that are not in accordance with current linguistic rules and words influenced by regional languages, namely Javanese and Sundanese.

Keywords: *verbal phrases, functional relationships between elements in verbal phrases, Hikayat Wayang Arjuna*

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT atas rahmat dan karunia-Nya sehingga peneliti dapat menyelesaikan proposal penelitian ini.

Skripsi ini menjelaskan terkait hasil penelitian tentang hubungan fungsional antarunsur frasa verbal dan makna gramatikal dalam teks terjemahan Hikayat Wayang Arjuna. Skripsi ini dapat terlaksana berkat adanya bantuan dan dorongan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, peneliti ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada pihak yang telah memberikan dorongan serta dukungan selama proses pengerjaan skripsi ini, di antaranya:

1. Ibu Dr. Miftahulhairah Anwar, M.Hum., selaku dosen pembimbing I, yang telah dengan sabar memberikan arahan dan bimbingan selama proses pengerjaan proposal penelitian hingga penyusunan skripsi ini.
2. Ibu Aulia Rahmawati, M.Hum., selaku dosen pembimbing II, yang telah dengan sabar dalam memberikan arahan serta bimbingan selama proses penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Dr. Krisanjaya, M.Hum, selaku dosen penguji ahli materi yang telah memberikan saran dan arahan yang bersahabat dalam penyempurnaan skripsi saya.
4. Bapak Sigit Widiatmoko, S.S., M.Hum, selaku dosen penguji ahli metodologi yang dengan berhati-hati dan teliti dalam memberikan saran sehingga skripsi saya memiliki kegunaan yang nyata.
5. Bapak Dr. Asep Supriyana, S.S., M.Hum, selaku Koordinator Program Studi Sastra Indonesia yang selalu terbuka untuk berkonsultasi terkait proses bimbingan dan membantu proses sidang berjalan dengan lancar sehingga

membuat mahasiswa merasa aman.

6. Ibu Prof. Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum, selaku pembimbing akademik yang telah memberikan motivasi pada peneliti dalam proses pengerjaan skripsi.
7. Para dosen Prodi Sastra Indonesia yang telah memberikan dan mengajarkan banyak ilmu yang diterima oleh penulis sehingga sangat bermanfaat dalam proses penyusunan skripsi.
8. Mbak Devi selaku admin prodi yang sudah membantu proses pelengkapan berkas yang dibutuhkan.
9. Para staf Tata Usaha Prodi Sastra Indonesia yang telah memberikan kemudahan terkait bidang administrasi selama perkuliahan.
10. Keluarga yang telah memberikan dorongan serta dukungan agar segera menyelesaikan penyusunan skripsi ini.
11. Putri Ramadhani, teman seperjuangan yang sudah saling memberikan semangat dan bantuan dalam proses penyusunan skripsi.
12. Kakak tingkat Prodi Sastra Indonesia yang sudah memberikan informasi yang sangat berguna perihal skripsi dan berkas-berkas yang dibutuhkan dalam prosesnya.
13. Kucingku, Tobi, yang sudah menemani dan memberikan semangat melalui tingkah lakunya.
14. Teman-teman seperjuangan di Sastra Indonesia 2020 karena selalu menemani dan berbagi informasi terkait perkuliahan, salah satunya perihal skripsi.

Semoga skripsi ini dapat memberikan pengetahuan serta memperluas wawasan terkait kebahasaan kepada pembaca. Peneliti menyadari masih banyak kekurangan dalam penyusunan skripsi ini sehingga dapat dikatakan jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu, peneliti terbuka dengan adanya kritik dan saran dari pembaca sebagai sarana penyempurnaan skripsi dengan objek dan kajian teori yang sama di masa mendatang.



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

LEMBAR PERSETUJUAN PERNYATAAN PUBLIKASI

LEMBAR PERSEMBAHAN

ABSTRAKii

ABSTRACTiii

KATA PENGANTAR.....iv

DAFTAR ISI.....vii

DAFTAR TABELix

BAB I PENDAHULUAN..... 1

1.1 Latar Belakang Masalah..... 1

1.2 Identifikasi Masalah.....9

1.3 Pembatasan Masalah10

1.4 Fokus dan Subfokus Penelitian10

1.5 Rumusan Masalah10

1.6 Manfaat Penelitian11

BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....12

2.1 Deskripsi Teoretis12

2.1.1 Hakikat Sintaksis12

2.1.2 Fungsi Sintaksis14

2.1.3 Satuan Sintaksis18

2.1.4 Kategori Sintaksis25

2.1.5 Hakikat Frasa Verbal28

2.1.6 Hubungan Fungsional Antarunsur dalam Frasa Verbal dan Makna Gramatikal29

2.1.7 Hakikat Sastra Klasik.....31

2.1.8 Karakteristik Sastra Klasik33

2.1.9 Hakikat Hikayat34

2.2 Penelitian yang Relevan.....39

2.3 Kerangka Berpikir42

BAB III METODOLOGI PENELITIAN43

3.1 Tujuan Penelitian43

3.2 Waktu dan Tempat Penelitian43

3.3	Metode Penelitian	43
3.4	Objek Penelitian	44
3.5	Instrumen Penelitian.....	44
3.6	Teknik Pengumpulan Data.....	46
3.7	Teknik Analisis Data.....	46
3.8	Kriteria Analisis	47
BAB IV PEMBAHASAN		51
4.1	Deskripsi Data.....	51
4.2	Analisis Data	53
4.2.1.	Hubungan Fungsional Antarunsur dalam Frasa Verbal	53
4.2.2.	Makna Gramatikal yang Terdapat Dalam Hubungan Fungsional Antarunsur Frasa Verbal	60
4.3	Pembahasan.....	69
4.4	Keterbatasan Penelitian.....	74
BAB V PENUTUP.....		76
5.1	Kesimpulan	76
5.2	Saran.....	77
DAFTAR PUSTAKA.....		78
LAMPIRAN.....		81

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Contoh Analisis Frasa Verbal dengan Pola Adverbia + Verba.....	30
Tabel 2.2 Contoh Analisis Pola Frasa Verbal + Adverbia.....	31
Tabel 3.1 Tabel Analisis Konstruksi Frasa Verbal dalam Hikayat Wayang Arjuna.....	45
Tabel 4.1 Pola Frasa Verbal dan Makna Gramatikal dalam Teks Terjemahan Hikayat Wayang Arjuna.....	51

